

Contribución de la tiflobiblioteca salesiana a la inclusión de no videntes a la vida universitaria

Eduardo Proaño

Coordinador técnico de la Biblioteca UPS-Q

Marco histórico y protagonistas

La revolución industrial iniciada en Inglaterra sepultó para siempre el régimen feudal, y su sistema de producción manufacturera artesanal, con ello, verdaderos ejércitos de campesinos empobrecidos engrosó las filas del proletariado a lo largo y ancho de Europa. Don Bosco nace en ese contexto un 16 de agosto de 1815 en Murialdo ayuntamiento de Castelnovo de Asti distante 30 km de Turin (Guerriero y Creamer, 1998, p. 23). Huérfano de padre a los dos años de edad, su madre en adelante, es el eje fundamental de su manutención y formación. A los 9 años de edad tiene un sueño, que marcará el derrotero de su vida: el de un grupo de jóvenes transformándose en feroces animales y luego en mansos corderos. Y los personajes seráficos que le encargan ocuparse de esos jóvenes y orientan como hacerlo con humildad, fortaleza y amabilidad. (Guerriero y Creamer, 1998, p. 24). Sueño rico en simbolismo y muy recurrente que desde 1825 a 1845 lo acompañó definiendo su vocación y su vida; incorporando no sólo el deseo, sino la práctica de ayudar especialmente a los jóvenes que en razón de varios factores como la migración, desempleo, pobreza, orfandad, etc., así desprotegidos, estaban expuestos a malograr sus vidas.

Más adelante, el episodio con el jovencito Bartolomé Garelli, joven maltratado por un sacristán por no tener nociones de la misa la que había asistido, adolescente que luego es ganado por Juan Bosco, con empatía y solidaridad haciéndolo su amigo, es muy emblemático y recoge los

elementos que habrá de definir la pedagogía de Don Bosco y su famoso sistema preventivo que más adelante habría de convertirse en una propuesta universal al expandirse por el mundo, a saber “creando modalidades y medios, pensando y orando, tratando de entender la índole de sus muchachos y las circunstancias que los condicionaban y definían; buscando inspiración y consejo; imaginando, haciendo y revisando, va dando forma a sus criterios, a sus grandes convicciones, a la pluralidad de formas y tonalidades de su estilo” (Peraza, Fernando, 1998, p.7).

La Comunidad Salesiana, Congregación fundada por Don Bosco entre 1854- 1874, se expande por Europa y luego por América, empezando por Argentina, Uruguay, Brasil, Colombia, Perú, México, Venezuela, Bolivia, Paraguay, El Salvador y Estados Unidos.

Casi por terminar el siglo XIX en la presidencia de José M. Plácido Caamaño se inician las negociaciones para que los salesianos vengan al Ecuador, lo que se concretó el 12 de enero de 1888 (Guerriero y Creamer, 1998, p. 39).

Inmediatamente la obra salesiana se empezó a gestar inaugurándose los talleres de herrería, zapatería, sastrería, carpintería. Más adelante y ya entrado el siglo XX, en Quito: el Colegio del Sagrado Corazón; Riobamba: Colegio Santo Tomás Apóstol; Cuenca: Escuela de Artes y Oficios; Quito: Colegio Don Bosco; Sangolquí: Noviciado; Atocha (Ambato): Noviciado; Quito: Nueva Casa “El Girón”; Cuenca: Casa Central de las Misiones; Guayaquil: Instituto de Beneficencia La Filantrópica, etc., etc. (Guerriero y Creamer, 1998, p. 50-53).

En Quito la Universidad Politécnica Salesiana inicia sus actividades de manera oficial hacia agosto de 1994, antes hubo experiencias académicas como el denominado “Instituto Superior de Filosofía y Pedagogía”.

La Biblioteca fue creada como un espacio de apoyo al mencionado Instituto y el P. Italo Gastaldi fue su mentalizador y quien le confirió cierto impulso donando su biblioteca personal. En el año 1992 la señora Esperanza Vélez fue su primera Coordinadora y sus instalaciones estuvieron asentadas en lo que hoy es el “Auditorio Leonidas Proaño”.

Más adelante se crearon otras Bibliotecas en la Sede Quito, filiales a la ya creada en El Girón conformadas por varios fondos, acervos y colecciones documentales que funcionan en los campus: Sur, Kennedy y Cayambe, articuladas actualmente con políticas y procesos normalizados bajo parámetros bibliotecológicos internacionales. El objetivo primordial es la de facilitar y fomentar el acceso de la comunidad universitaria y del público en general de manera incluyente a información y conocimientos de calidad, imponiéndose como misión gestionar todo tipo de recursos de información. Recursos a los que no son ajenos, y más bien desde sus propias lógicas genera y contribuye la biblioteca para no-videntes, la Tiflobiblioteca Salesiana, como un servicio, desarrollado para personas con discapacidad visual. Pen-

sado y diseñado desde el espíritu inculcado por don Bosco, para la inclusión en la sociedad de este colectivo, la más de las veces excluido o ignorado.

La Tiflobiblioteca Salesiana inició sus actividades el 06 de Junio del 2005, gracias a la feliz iniciativa de dos personas que desde sus vivencias proyectaron salvar las deficiencias de formación- información e inclusión de los invidentes: el Mayor del Ejército Ecuatoriano, Luis Cueva, quien fue funcionario de la Escuela Superior del Ejército (ESPE). Él perdió su vista en el conflicto del Cenepa, entre Ecuador y Perú; y Rita Villagómez, profesional tecnológica no-vidente, fallecida prematuramente el 2012, quien se desempeñó como responsable de la Tiflobiblioteca desde su creación hasta el año 2010; el P. Marcelo Farfán, sdb., por aquellas fechas vicerrector de la UPS sede Quito impulsó y suscribió la iniciativa.

En la actualidad, Mauricio Suárez, Lcdo. en Comunicación Social por la UPS, es el responsable de las actividades de la Tiflobiblioteca que se despliegan en el turno de la tarde.

Lo mismo que Christian Castañeda, Psicólogo Clínico graduado en la UPS, quien se desempeña en la Tiflobiblioteca como responsable de diversas actividades en el turno de la mañana.

Objetivos de la experiencia

La Tiflobiblioteca Salesiana se orienta por ciertas políticas que ligadas a los principales objetivos, determinan sus actividades sobre las cuales se asienta y gira toda su práctica de servicio. Estas políticas son:

- Calidad informativa.
- Desempeño eficiente.
- Integridad (ser buenos cristianos, y honestos ciudadanos)

Calidad informativa: es decir que la búsqueda y acopio se dirige a ofrecer información de calidad mediante la búsqueda incesante e incorporación de nuevos y actualizados materiales bibliográficos y el eficaz empleo de las herramientas tiflotécnicas. Desempeño eficiente: Basado en un personal profesional, capacitado y competente, con el perfil adecuado que se aplica con esmero a las tareas que configuran la entrega de un servicio cualificado.

Integridad: acorde con la propuesta educativa de San Juan Bosco la Tiflobiblioteca, como parte de la UPS, se preocupa por la solidaridad, por la formación de buenos cristianos y honestos ciudadanos, traducida en la acogida cálida y amorosa a cada uno de los usuarios que se dan cita a sus instalaciones, sin distinciones de edad, género filiación, credo, ideología, etc.

La búsqueda de la calidad es también la búsqueda de concretar los objetivos planteados, como son contribuir con:

- Inclusión a la vida universitaria
- Inclusión a la sociedad
- Inclusión laboral

Inclusión a la vida universitaria

La inclusión de los educandos invidentes de la UPS al seno de la institución consiste en que las limitaciones reales, existencia de gradas, ausencia de rampas o ascensores u otros obstáculos que obstruyen o dificultan el paso; o las limitaciones creadas subjetivamente, “me siento inútil, me autocompadezco”, etc., están siendo superadas de manera efectiva, mediante creación de infraestructura adecuada en pro de la accesibilidad en él un caso y la oportuna asistencia de las instancias pertinentes, bienestar estudiantil, centro psicológico o los propios docentes y estudiantes en el otro caso, y desde luego la Tiflobiblioteca Salesiana fundamentalmente. Los resultados se evidencian en la actitud y percepción de que no se sienten discriminados, sino plenamente integrados a la vida universitaria y es precisamente en la Tiflobiblioteca donde encuentran un espacio auténticamente suyo, un espacio que les permite apropiarse de herramientas tecnológicas e información consecuente con sus necesidades que los acerca a los datos, la información, al conocimiento y a través de estos elementos a una plena integración e Inclusión a la vida universitaria y por extensión a la sociedad.

Es así que los usuarios invidentes, tanto estudiantes de la UPS como provenientes de otros ámbitos, concurren diariamente a la Tiflobiblioteca, cuyos parámetros de accesibilidad hace que encuentren las herramientas tiflotécnicas, con las cuales desarrollan habilidades que les permiten convivir con los desafíos de la educación, la comunicación, la tecnología, el debate e intercambio de información y de ideas, todo lo cual se traduce en una efectiva inclusión al entramado social.

Inclusión laboral

Más aún, la inclusión laboral, que en el caso de la propia Tiflobiblioteca Salesiana se ha concretado en la incorporación al trabajo en esta misma unidad de información, empezando por los que en cierto momento fueron estudiantes en nuestra universidad, tal los casos de Mauricio Suárez y Christian Castañeda. O el caso de la compañera María Betancourt no-vidente, graduada en la UPS en comunicación social y que hoy se ha enrolado y trabaja en la Universidad Andina Simón Bolívar, precisamente en dar vida a la incipiente Tiflobiblioteca de dicha institución.

En suma, la calidad se traduce en el desempeño competente, la validez de los programas y herramientas, el afecto, la eficiencia, la versatilidad,

los métodos empleados, por las propuestas didácticas altamente académicas y por el fortalecimiento de los espacios que confieren accesibilidad, mobiliario, equipos, software, bases de datos, comodidad más allá de las aulas. Elementos todos estos que existen como el legado de la pedagogía de Don Bosco, pensando siempre en los más necesitados.

Actividades realizadas de la experiencia

El trabajo realizado en la Tiflobiblioteca Salesiana se orienta fundamentalmente al colectivo de invidentes, como ya se ha dicho; y se basa en cuatro ejes de gran importancia y funcionalidad para los mencionados usuarios que a diario visitan sus instalaciones:

Desarrollo de colecciones, que comprende la adquisición, intercambio y donación de material bibliográfico.

Organización de los materiales documentales: sistematización de la información, creando carpetas debidamente etiquetadas, ordenadas por autor y título lo cual facilita las búsquedas y su recuperación al momento que se requiera.

Circulación del mismo, es decir la disposición y completa accesibilidad a la información contenida en los distintos soportes: impresos braille, discos compactos, DVD, dispositivos de almacenamiento USB, y de preferencia los archivos digitales almacenados en el servidor.

Luego la capacitación en el manejo del lector de pantalla JAWS, y el denominado paquete informático, que comprende Word y Excel.

Todo este conjunto de actividades se traduce en que las personas con problemas visuales pueden tener acceso a la información usando computadoras tipo a las que se les instala un programa llamado “lector de pantalla Jaws”. Luego con el teclado se opera la computadora, y el programa lector de pantalla verbaliza la información “visible” en el monitor. De este modo, una voz sintética se escucha por los parlantes de la PC, permitiendo al usuario acceder a las aplicaciones de Windows, y en este ambiente direccionarse a las carpetas de interés y ubicar los textos o información requerida. Las aplicaciones de Windows sirven tanto para la lectura como para la producción de un texto o documento. Esta voz sintética, también le facilita navegar por Internet, manejar su correo electrónico para comunicarse por mail y emplear los programas de conversación instantánea.

Por otra parte el scanner sabemos es un dispositivo que toma la imagen del papel impreso que en él se coloque y la transfiere a la computadora. Luego un programa llamado de OCR (Reconocimiento óptico de caracteres, siglas en inglés) procesa la imagen y la convierte en texto reconocible por los procesadores de texto, y por ende por los programas lectores de pantalla. De esta manera se posibilita la lectura y su conversión a voz audible para el

beneficiario. De forma que es así como la lectura por medios electrónicos se ha convertido en la omnímoda posibilidad de acceso a textos, además del braille o las grabaciones en casetes.

Estas actividades brevemente señaladas aquí se vuelven menos abstractas invocando el testimonio del compañero Mauricio Suárez, quien como se ha señalado, es un profesional graduado en nuestra universidad que actualmente se desempeña como uno de los responsables de la Tiflobiblioteca Salesiana:

En sus palabras, "...el ingresar a la Universidad Politécnica Salesiana, más que un reto como yo lo pensé fue una experiencia llena de muchas satisfacciones y además un crecimiento personal y profesional.

Mi paso por las aulas salesianas en la escuela de Comunicación Social, desde el principio fue muy accesible, siempre hubo la apertura del personal docente para adecuar en mayor o menor medida dependiendo el caso sus formas de dictar clases, buscando un equilibrio y sobre todo pueda ir al mismo ritmo de aprendizaje que el resto del salón.

Siempre, desde el departamento de bienestar universitario, Patricia Jara mantuvo un acompañamiento permanente para buscar soluciones si es que algún inconveniente se presentaba, así es como dentro del espacio universitario pudimos generar campañas de concientización dirigidas al personal docente, administrativo y al estudiantado en general, siempre pensando en los principios salesianos dictados por Don Bosco. Entre las múltiples facilidades que la UPS ha brindado a los estudiantes en situación de discapacidad se pudo crear previo a un convenio con el Mayor Luís Cueva (ESPE), un espacio dentro de la biblioteca destinado a solventar los requerimientos académicos, y bibliográficos adaptados para el uso de personas invidentes, este importante espacio en su inicio estuvo dirigido por Rita Villagómez.

Siempre la Universidad procurando un espacio incluyente en todos los aspectos creó una fuente laboral en la Tiflobiblioteca Salesiana, la que fue propuesta entre todos los estudiantes no videntes que egresamos en el año 2008 y del cual pude salir seleccionado para ocupar tan importante puesto.

Comprometido con el pensamiento y lineamiento salesianos desde octubre del 2008 hasta la fecha he procurado dar todo de mí para que el proceso incluyente y académico sea siempre adecuado para las personas no videntes que estudian en las aulas salesianas y además para quienes desde fuera nos solicitan apoyo tiflotécnico. De esta forma solo me resta el agradecer de corazón la oportunidad que dentro de la UPS se nos brinda para poder demostrar que con mucho entusiasmo y sobre todo con la apertura y rompiendo barreras la inclusión de quienes vivimos en situación de discapacidad se puede dar".

Las actividades desarrolladas durante todo este tiempo desde la creación de la Tiflobiblioteca Salesiana se encuentran compendidas en el siguiente cuadro:

| Año | Desarrollo colecciones: (Audiolibros-películas, etc.) | Procesamiento material tiflobibliográfico | Usuarios atendidos |
|------|--|--|-----------------------|
| 2005 | 500 | 500 | 180 |
| 2006 | 1500 | 1500 | 220 |
| 2007 | 2000 | 2000 | 240 |
| 2008 | 5000 | 5000 | 320 |
| 2009 | 8000 | 8000 | 528 |
| 2010 | 9000 | 9000 | 640 |
| 2011 | 9800 | 9800 | 792 |
| 2012 | 10900 | 10900 | 790 |
| 2013 | 11.500 | 11500 | 600 |

Fuente: Estadísticas de la tiflobiblioteca.

Aprendizajes y nudos críticos

De lo anotado es digno destacar que prevalece el sitio genuinamente alcanzado por la Tiflobiblioteca Salesiana, como referente de otras experiencias que se están implementando en otras entidades tanto gubernamentales como académicas caso de la Tiflobiblioteca del Ministerio de Relaciones Exteriores, así como de la Universidad Andina Simón Bolívar, instituciones que han basado sus ejecutorias en la experiencia de la Tiflobiblioteca Salesiana y han echado andar sus propios proyectos.

Creemos sinceramente que esta experiencia las podemos replicar en la Biblioteca de la sede de Guayaquil y fortalecerla en la de Cuenca.

En otro punto las instalaciones existentes y operativas en la Sede Quito complementarla con la adecuación de un pequeño espacio debidamente insonorizado y equipado con una consola de grabación profesional con el objetivo de crear audiolibros con las innegables ventajas de la calidez y las inflexiones propias de la voz humana, Tal tarea de convertir libros impresos en audiolibros la podrían acometer personas voluntarias empezando por el personal de las propias bibliotecas pasando por estudiantes becarios y pasantes.

Otro punto crítico es vencer las barreras tecnológicas de los ambientes gráficos de las bases de datos y bibliotecas virtuales contratadas con asistencia de la Senescyt a fin de que el acervo documental de la tiflobiblioteca se incremente cuantitativa y cualitativamente con el acceso a los mencionados recursos. Si estas barreras no son posibles vencerlas por no tener el código fuente de sus programas, cabría convocar a estudiantes beneficiarios del crédito con responsabilidad social, para trabajar ciertas horas con las cuales devengar el crédito, esto ayudaría para que ellos accedan a estos ambientes virtuales y bajen libros, revistas, artículos y demás información pertinente a las necesidades académicas de los estudiantes novidentes.

Creación de la página Web de la tiflobiblioteca con protocolos de accesibilidad, que garanticen el funcionamiento de esta herramienta para los usuarios, con las innegables ventajas que ello implicaría como por ejemplo la amplia difusión del material disponible y la posibilidad del intercambio de información con otras tiflobibliotecas internacionales.

Bibliografía:

Bosco, Juan San

2011 Memorias del Oratorio de San Francisco de Sales. Cuenca. Centro Gráfico Salesiano.

Bosco, Teresio

2007 Don Bosco. Una biografía nueva. Cuenca Editorial Don Bosco.

Guerriero, Antonio y Creamer, Pedro

1997 Un siglo de presencia salesiana en el Ecuador. El proceso histórico 1888-1998

Peraza, Fernando

1998 Sistema preventivo de Don Bosco. Quito. Centro Salesiano Regional.